

Geef aan de wereld vrede, Heer

(Verleih uns Frieden gnädiglich)

Koor

Solo of M en/of V eenstemmig a cappella

Jan van Putten

The musical score is written on a single treble clef staff in G major (one sharp) and common time (C). It consists of three lines of music. The first line contains measures 1 through 5, with lyrics: "1. Geef aan de wereld vrede, Heer, in de zedonkere tijden: de groten". The second line contains measures 6 through 10, with lyrics: "slaan de kleinen neer en honen en bestrijden wie uw vrede-rijk be-". The third line contains measures 11 through 12, with lyrics: "- lij - den." The score ends with a double bar line.

1. Geef aan de wereld vrede, Heer, in de zedonkere tijden: de groten

6 slaan de kleinen neer en honen en bestrijden wie uw vrede-rijk be-

11 - lij - den.

3. En doe ons voor een ander vuur in gloed staan hier op aarde, gelouterd, - dat wij in dit uur de strijd voor 't rijk aanvaarden, dat niet rust op 't scherp van zwaarden.

Poco agitato

2. Ko - ning Je - zus, ko - ning Je - zus, ko - ning Je - zus

2. Zie ko - ning Je - zus hoe zij

3 zie hen staan, zij staan ge wa - pend tot de tan - den, zij of - fe - ren de

staan ge wa - pend tot de tan - den en of - fe -

6 vol - ken aan het vuur, het vuur, het vuur waar - aan zij

- ren de vol - ken aan het vuur waar - van zij bran -

9 bran den, red uw we - reld uit hun han - den!

- den, red uw we - reld uit hun han - den!

Dolce

S 4, Geef ons uw vre - de in het hart en

A 4, Geef ons de vre - de in het hart en

M 4, Geef ons de vreug - de in het hart en

6 lief - de, Heer, voor al - len die door de gro - ten zijn ver -

lief - de, Haar, voor al - len die door de gro - ten zijn ver -

lief - de, Heer, voor al - len die door de gro - ten zijn ver -

13 - ward; laat, waar hun ;eu - zen schsl - len,

- ward, laat, waar hun leu - zen schal - len, ons niet

- ward, laat, waar hun leu - zen schal - len, ons niet

ons niet aan hun waan ver - val - - len.
aan hun waan ver - val - - ken.
aan hun waan ver - val - - len.

The image shows a musical score for three voices (Soprano, Alto, and Bass) in G major. The lyrics are in Dutch. The Soprano part starts with a quarter rest, followed by quarter notes for 'ons' and 'niet', then quarter notes for 'aan', 'hun', and 'waan', then quarter notes for 'ver' and 'val', a dotted quarter note, and finally a half note for 'len.'. The Alto part starts with a quarter note for 'aan', a quarter note for 'hun', a quarter note for 'waan', a quarter note for 'ver', a dotted quarter note for 'val', and a half note for 'ken.'. The Bass part starts with a quarter note for 'aan', a quarter note for 'hun', a quarter note for 'waan', a quarter note for 'ver', a dotted quarter note for 'val', and a half note for 'len.'. The score is divided into four measures by vertical bar lines.

Koraal

5. Uw rijk, Heer, komt en het is nu: in't on - aan -

5. Uw rijk, Heer, komt en het is nu: in het on - aan -

5. Uw rijk, Heer, komt en het is nu in het on - aan -

5. Uw rijk, Jeer, komt en het is nu in't on - aan -

- tast - baar he - den van uw ge - na - de zien wij u ge gord met

- tast - baar he den, in het he den van uw ge - na - de zien wij u ge - gord met

- tast - baar, on aan tast baar he den van uw ge - na - de zien wij u ge - gord met rechten

- tast - baar he - den van uw ge - na - de zien wij u ge - gord mrt

recht en re - de voor ons uit, een vorst van

recht en re de voor ons uit, voor ons uit, een vorst van

re - de voor ons uit, voor ons uit, voor ons uit, een vorst van

recht en re - de voor ons uit, voor ons uit een vorst van

Da pacem

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp). The first staff contains the melody for the first line of the Latin text: "Da pa - cem Do - mi - ne in di - e - bus nos - tris, qui - a non est a - li -". The second staff, starting with a measure rest of 6, contains the melody for the second line: "us qui pug - nat pro no - bis ni - si tu De - us nos - ter,". The melody is a simple, stepwise line with some rests and ties.

Maarten Luther (1483 - 1541) nam de gregoriaanse antifoon "Da pacem, Domine, in diebus nostris" als uitgangspunt voor zijn lied "Verleih uns Frieden gnädiglich."

Luthers lied heeft maar één vers. Vanaf 1666 heeft een aanhangsel bestaan, een gebed voor de overheid en voor een vreedzaam bestuur. Die toevoeging is bijvoorbeeld te vinden in de cantates BWV 42 en 126 van Joh. Seb. Bach. In het Evangelisches Gesangbuch van 1993 is teruggekeerd naar de ene vijfregelige strofe van Luther.

Het corresponderende lied 1012 in het Liedboek van de Nederlandse protestantse kerken heeft een tekst van de dichter Ad den Besten. Zijn vredesbegrip verschilt van dat van Luther, heeft een meer spirituele adem. In Luthers dagen was er wel degelijk oorlogsdreiging, met name van de kant van de Turken en de "papen".

Luthers tekst luidt:

Verleih uns Frieden gnädiglich,
Herr Gott, in unseren Zeiten.
Es is doch ja kein Andrer nicht
Der für uns könnte streiten
Denn du, unser Gott, alleine.

Voor het derde vers van lied 1012 is hier geen aparte bewerking gemaakt. Het kan eventueel eenstemmig worden gezongen, zoals vers 1,.

Toegevoegd is de gregoriaanse antifoon. Vertaald luidt de tekst ervan: "Geef vrede, Heer, in onze dagen, want er is geen ander die voor ons strijdt dan alleen u, onze God."